



comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT
PO COORDINAMENTO CONTABILE E ORGANIZZAZIONE EVENTI

REG. DET. DIR. N. 1728 / 2014

prot. corr. n. 20° 10/9/6/7 - 2014
sez. 1766

OGGETTO: manifestazione "Salone d'arte viennese a Trieste". Affidamento servizio di traduzione alla ditta Key Congressi s.r.l.. Spesa Euro 549,00.- Iva inclusa. Impegno di spesa Euro 549,00.- Iva inclusa.

IL RESPONSABILE DI
POSIZIONE ORGANIZZATIVA

premesso

che è intendimento dell'Amministrazione comunale realizzare, nel prossimo mese di agosto nell'ex Pescheria - Salone degli Incanti, la manifestazione "Salone d'arte viennese a Trieste";

che sono in corso i contatti preliminari con il MAK Österreichisches Museum für angewandte Kunst/ Gegenwartskunst - Museo delle Arti Applicate e la ditta Artprojects di Jürgen Weishäupl di Vienna per addivenire ad un rapporto di collaborazione con il Comune di Trieste al fine di realizzare l'evento in questione;

considerato che, nell'ambito dei contatti istituzionali intercorsi, si è ravvisata la necessità di tradurre in lingua tedesca la proposta di accordo di collaborazione per la realizzazione della manifestazione da sottoporre, successivamente, ai soggetti sopracitati;

precisato di non poter ricorrere al MEPA tramite una RdO in quanto recentemente il metaprodotto relativo alle traduzioni è stato tolto dalla piattaforma stessa;

ribadita l'urgenza di procedere all'affidamento del servizio di traduzione della proposta di accordo ricorrendo alla ditta Key Congressi s.r.l. (con sede a Trieste in piazza della Borsa 7 - C.F. e P.I. 00839230323), già affidataria del servizio di traduzione atti e di interpretazione consecutiva e simultanea per il Comune di Trieste, la quale, in data 22.5.2014, ha presentato un preventivo di spesa - conservato in atti - di Euro 30,00.-, a cartella, Iva esclusa, per complessive n. 15 cartelle, con il che la spesa totale ammonta a Euro 450,00.- Iva esclusa (pari a Euro 549,00.- Iva inclusa);

Responsabile del procedimento: dott.ssa Francesca Locci
Responsabile dell'istruttoria: Anna Maria Ruocco
Addetto alla trattazione della pratica: Anna Maria Ruocco

Tel: 0406754035
Tel: 0406758329
Tel: 0406758329

Posta Elettronica Certificata
(PEC):
comune.trieste@certgov.fvg.it

E-mail: locci@comune.trieste.it
E-mail: RUOCCO@comune.trieste.it
E-mail: RUOCCO@comune.trieste.it

rammentato che dal 1° gennaio 2013 questo Comune si trova in esercizio provvisorio ai sensi dell'art. 44, comma 4 ter, della Legge Regione FVG n. 1/2006 e, pertanto, in tale periodo si possono effettuare, per ciascun intervento, spese in misura non superiore mensilmente ad un dodicesimo delle somme previste nell'ultimo bilancio definitivamente approvato, con esclusione delle spese tassativamente regolate dalla legge o non suscettibili di pagamento frazionato in dodicesimi;

dato atto che la spesa presunta di Euro 549,00.- Iva inclusa viene assunta nel rispetto del limite dei cinque dodicesimi delle somme previste nell'ultimo bilancio definitivamente approvato e trova copertura sul capitolo 1609 relativo all'anno 2014;

richiamato il Regolamento del Comune di Trieste per le spese in economia, approvato con Deliberazione consiliare n. 78 del 4 ottobre 2004, che disciplina le procedure da seguire per l'effettuazione di spese in economia per l'esecuzione di lavori e l'acquisizione di beni e servizi, in particolare l'articolo 7, lettera A), che prevede che si possa procedere ad affidamento diretto in tutti i casi in cui i lavori, le forniture o i servizi in economia non superino l'importo di Euro 20.000,00.- IVA esclusa;

ritenuto di approvare la spesa complessiva di Euro 549,00.- Iva inclusa per il servizio di traduzione in lingua tedesca della proposta di accordo di collaborazione tra il Comune di Trieste, il MAK - Museo delle Arti Applicate di Vienna e la ditta Artprojects di Jürgen Weishäupl di Vienna, per la realizzazione, nel prossimo mese di agosto, nell'ex Pescheria - Salone degli Incanti, la manifestazione "Salone d'arte viennese a Trieste";

di affidare il servizio in questione, con le modalità sopra descritte, alla ditta Key Congressi s.r.l. (con sede a Trieste in piazza della Borsa 7 - C.F. e P.I. 00839230323) per l'importo complessivo di Euro 549,00.- Iva inclusa;

visti l'articolo 107, comma 3, lettera d) e l'articolo 147bis del Decreto Legislativo n. 267 del 18 agosto 2000, e l'articolo 131 del vigente Statuto comunale circa la competenza dell'adozione dell'atto;

richiamata la Determinazione Dirigenziale n. 11/2014 dell'Area Educazione, Università, Ricerca, Cultura e Sport, con la quale è stato conferito alla dott.ssa Francesca Locci l'incarico di Posizione Organizzativa "Coordinamento Contabile e Organizzazione Eventi" a decorrere dall'1.5.2014, fino al termine del mandato elettivo, con un prolungamento automatico di otto mesi rispetto alla fine del mandato stesso,

DETERMINA

1. di approvare la spesa complessiva di Euro 549,00.- Iva inclusa per il servizio di traduzione in lingua tedesca della proposta di accordo di collaborazione tra il Comune di Trieste, il MAK - Museo delle Arti Applicate di Vienna e la ditta Artprojects di Jürgen Weishäupl di Vienna, per la realizzazione, nel prossimo mese di agosto, nell'ex Pescheria - Salone degli Incanti, la manifestazione "Salone d'arte viennese a Trieste";
2. di affidare il servizio descritto al punto 1. alla ditta Key Congressi s.r.l. (con sede a Trieste in piazza della Borsa 7 - C.F. e P.I. 00839230323) per l'importo complessivo di Euro 549,00.- Iva inclusa;
3. di impegnare la spesa complessiva di Euro 549,00.- al capitolo di seguito indicato:

Anno	Cap	Descrizione	CE	Sottoconto	SIOPE	Programma	Progetto	C/S	Importo	Note
2014	00001609	PRESTAZIONI DI SERVIZI PER MOSTRE, MANIFESTAZIONI E SERVIZI DIVERSI A CURA DELL'AREA CULTURA E SPORT - rilevante IVA (604-001)	M0004	00019	I308	00604	00001	C	549,00	

IL RESPONSABILE DI
POSIZIONE ORGANIZZATIVA
(dott.ssa Francesca Locci)

Trieste, vedi data firma digitale

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: FRANCESCA LOCCI

CODICE FISCALE: LCCFNC65S67L424U

DATA FIRMA: 28/05/2014 10:06:21

IMPRONTA: 2F3A165B96AE76028957283D8723ED255E6CE29B71E04F02629AEF76A449C123
5E6CE29B71E04F02629AEF76A449C12385E808AB11AF4F9D9F273D8E14DA248F
85E808AB11AF4F9D9F273D8E14DA248F4D008009DFA781BC2CF5681258FB1975
4D008009DFA781BC2CF5681258FB197553ADE3C66C3033BAB6404BA6A43C16B1